

Drivematic Delight / Delarge

Quick Start Guide



- Dieser Quick Start Guide ersetzt in keinem Fall die Bedienungsanleitung. Vor der Inbetriebnahme Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und griffbereit aufbewahren!
- Ce guide de démarrage rapide ne remplace en aucun cas la notice d'utilisation. Avant de procéder à la mise en service, lire attentivement la notice d'utilisation et conserver celle-ci à portée de main !
- Queste istruzioni di avvio rapido non sostituiscono in nessun caso le istruzioni d'uso. Prima di mettere in funzione la macchina, legga attentamente queste istruzioni per l'uso e le tenga a portata di mano!
- This Quick Start Guide does not by any means replace the operating instructions. Carefully read these operating instructions before commissioning. Always keep it within easy reach!

Notfall

Urgence

Caso di emergenza

Emergency

Bei Notfall:

- Maschine ausschalten, wenn vorhanden Not-Halt Schalter drücken
- Weitere Hilfe alarmieren
- Sofort die anerkannten Erste Hilfe Massnahmen anwenden

En cas d'urgence :

- Mettre la machine hors service, enfoncer le dispositif d'arrêt d'urgence s'il existe
- Alerter des secours supplémentaires
- Appliquer immédiatement les mesures de premier secours reconnues

In caso di emergenza:

- Spegner la macchina se viene premuto l'interruttore di arresto di emergenza esistente
- Allarmare aiuto supplementare
- Adottare subito le misure di pronto soccorso riconosciute

In the case of an emergency:

- Switch off the machine, if available press the emergency stop switch.
- Alert for further assistance
- Immediately apply recognised first-aid measures



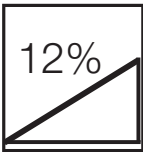
- Alle Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung lesen und beachten!
- Lire et respecter toutes les consignes de sécurité mentionnées dans la notice d'utilisation !
- Leggere e osservare tutte le indicazioni di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso!
- Read and observe all safety instruction in the operating instructions!

Symbole

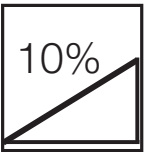
Symboles

Simboli

Symbols



Delight



Delarge



Übersicht Bedienpanel

Aperçu du panneau de commande

Panoramica pannello di comando

Overview operating panel

Kontrolllampe Ein / Aus
Voyant lumineux activé/désactivé
Spia luminosa on/off
ON / OFF indicator

Betriebsstundenzähler
Compteur d'heures de service
Contatore ore di servizio
Operating hours counter

Bürstenwechsel Automatik
Dispositif automatique de changement de brosses
Cambio spazzole automatico
Automatic brush replacement device

Schlüsselhauptschalter
Interrupteur à clé principal
Interruttore a chiave principale
Main switch key



Sicherungen Bürstenmotoren / Saugturbine
Fusibles moteurs de brosse / turbine d'aspiration
Fusibili motori spazzole / Turbina di aspirazione
Fuses brush motors / suction turbine

Vorwärts- / Rückwärtsfahren
Marche avant / marche arrière
Marcia avanti / indietro
Drive forwards / backwards

Wassermenge / Quantité
d'eau / Quantità d'acqua /
Amount of water:
Pos. 1 = 0 l
Pos. 2 = 0.325 l
Pos. 3 = 0.475 l
Pos. 4 = 0.62 l
Pos. 5 = 0.82 l
Pos. 6 = 1.165 l
Pos. 7 = 1.575 l
Pos. 8 = 2.19 l
Pos. 9 = 3.01 l
Pos.10 = 4.1 l



Not-Halt
Arrêt d'urgence
Arresto di emergenza
Emergency stop

Batterieanzeige
Affichage de la batterie
Stato di carica della batteria
Battery indicator

Hupe
Klaxon
Sirena
Horn

Geschwindigkeitsbegrenzung
Limitation de vitesse
Limitazione della velocità
Speed limit

Maschinenübersicht

Présentation de la machine

Dettagli della macchina

Machine overview

Steuerrad
Roue de direction
Volante
Steering wheel

Anschluss Quick-Refill
Raccord Quick-Refill
Attacco Quick-Refill
Quick-Refill connection

Frischwasser-Entleerung
Vidanger le réservoir d'eau propre
Svuotamento acqua pulita
Fresh water emptying

Bürstengehäuse
Brosse
Vano spazzole
Brush housing

Antriebsrad / Fahrmotor
Roue motrice / Moteur de traction
Ruota motrice / Motore di trazione
Drive wheel / Traction motor

Abweisrollen
Roulettes de guidage
Dischi paraurti
Bumper wheels

Sitzfläche / Batteriedeckel
Assise / couvercle de la batterie
Sedile / Coperchio della batteria
Seat / battery cover

Bedienpanel links
Pupitre de commande à gauche
Pannello di comando a sinistra
Operating panel left

Schmutzwasser-Entleerung
Tuyau de vidange de l'eau sale
Svuotamento acqua sporca
Dirty water emptying

Saugdüsenanhebung
Disp. de soulèvement des buses d'aspiration
Supp. per il sollevamento degli ugelli di aspirazione
Lift suction nozzle

Sauglippen / Saugdüse
Buse d'aspiration / Lèvres d'aspiration
Ugello di aspirazione / Labbri di aspirazione
Squeegee blade / suction nozzle

Bürstenanhebung
Levage des brosses
Sollevamento spazzole
Brush lifting

Dosiersystem (optional)
Système de dosage (en option)
Sistema di dosaggio (opzionale)
Dosing system (option)



Bedienpanel rechts
Pupitre de commande à droite
Pannello di comando a destra
Operating panel right

Frischwassertank-Deckel
Couvercle réservoir d'eau fraîche
Coperchio del serbatoio dell'acqua pulita
Fresh water tank lid

Fahrpedal
Pédale d'accélérateur
Pedale dell'acceleratore
Accelerator

Abweisrolle
Roulette de guidage
Dischi paraurti
Bumper wheel

Chemietank
Réservoir pour produit chimique
Recipiente di prodotto chimico
Chemistry tank

Drivematic Delight / Delarge

Quick Start Guide



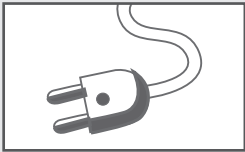
- Alle Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung lesen und beachten!
- Lire et respecter toutes les consignes de sécurité mentionnées dans la notice d'utilisation !
- Leggere e osservare tutte le indicazioni di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso!
- Read and observe all safety instruction in the operating instructions!

Vor der Inbetriebnahme Avant la mise en service Prima della messa in servizio Before operation

Laden ■ Recharge ■ Caricare ■ Charging



Netzstecker unter der Sitzfläche entnehmen
Retirer la fiche secteur sous l'assise
Estrarre la spina sotto al sedile
Take out the mains switch under the seat



Netzstecker einstecken
Brancher la prise
Inserire la spina
Plug in mains plug

- Das Aufladen kann 8-14 Stunden dauern. Das Ladekabel sollte erst ausgezogen werden, wenn die Batterie voll geladen ist.
- Le chargement peut durer 8 à 14 heures. Il est recommandé de débrancher le câble de charge uniquement à partir du moment où la batterie est entièrement rechargée.
- La carica può durare 8-14 ore. Il cavo di carica dovrebbe essere rimosso solo quando la batteria è completamente carica.
- Charging of the battery may take 8-14 hours. The charging cable should only be removed when the battery is fully charged.

Vorbereitung Préparation Preparazione Preparation



ohne Dosiersystem ■ sans système de dosage ■ senza sistema di dosaggio ■ without dosing system



Wasser einfüllen oder
Verser l'eau ou
Aggiungere l'acqua oppure
Fill up with water or



Chemie in gewünschter Dosierung in Frischwassertank einfüllen
Verser le produit chimique dans le réservoir d'eau propre selon le dosage souhaité
Versare nel serbatoio di acqua pulita il prodotto chimico nella quantità desiderata
Fill up fresh water tank with chemicals to the desired dosage

mit Dosiersystem ■ avec système de dosage ■ con sistema di dosaggio ■ with dosing system



Wasser einfüllen oder
Verser l'eau ou
Aggiungere l'acqua oppure
Fill up with water or



Chemie einfüllen
Verser le produit chimique
Aggiungere il prodotto chimico
Fill up with chemicals



1. Dosierung einstellen / 2. Einschalten / 3. System füllen
1. Régler le dosage / 2. Mettre en marche / 3. Remplir le système
1. Impostare il dosaggio / 2. Accendere / 3. Riempire sistema
1. Adjust dosage / 2. Switch on / 3. Fill system

Inbetriebnahme Mise en service Messa in servizio Commissioning



Vorwärtsfahren ■ Marche avant ■ Marcia avanti ■ Drive forwards



Maschine einschalten
Mettre en marche la machine
Accendere la macchina
Switch on machine



Hebel nach vorne
Lever vers l'avant
Leva avanti
Lever to the front



1. Geschwindigkeit einstellen und 2. Wassermenge einstellen
1. Régler la vitesse et 2. Régler la quantité d'eau
1. Impostare la velocità e 2. Impostare la quantità dell'acqua
1. Adjust speed and 2. Adjust amount of water



Bürsten senken
Abaissier les brosses
Abbassare le spazzole
Lower brushes



Saugdüse senken
Abaissier la buse d'aspiration
Abbassare la bocchetta di aspirazione
Lower suction nozzle



Fahrpedal drücken
Enfoncer la pédale d'accélérateur
Premere il pedale dell'acceleratore
Press on the accelerator



Arbeiten
Travailler
Lavorare
Work

Rückwärtsfahren ■ Marche arrière ■ Marcia indietro ■ Drive backwards



Saugdüse heben
Soulever la buse d'aspiration
Sollevare la bocchetta di aspirazione
Lift suction nozzle



Hebel nach unten
Lever vers le bas
Leva in basso
Lever down



Fahrpedal drücken
Enfoncer la pédale d'accélérateur
Premere il pedale dell'acceleratore
Press on the accelerator



Eine Tankfüllung Wasser/Chemie reicht bei durchschnittlicher Wasserdosierung für ca. 30 - 45 Minuten.
Dans le cas d'un dosage d'eau moyen, le remplissage d'un réservoir d'eau ou de produit chimique suffit pour une durée de fonctionnement comprise entre 30 et 45 minutes environ.
Un serbatoio pieno di acqua/detergenti è sufficiente con un dosaggio medio dell'acqua per circa 30 - 45 minuti.
One tank of water/chemicals is sufficient with average water dosing for about 30-45 minutes.



Vor Nachfüllen des Frischwassers unbedingt Schmutzwassertank entleeren!
Vider impérativement le réservoir d'eau sale avant de le remplir avec de l'eau propre !
Prima di aggiungere l'acqua pulita, svuotare assolutamente il serbatoio dell'acqua sporca!
Empty dirty water tank before refilling fresh water tank.



Quick-Refill: Stoppt automatisch, wenn voll.
Quick-Refill: Arrêt automatique si le réservoir est plein.
Quick-Refill: Se pieno, si arresta automaticamente.
Quick-Refill: Stops automatically when full.



WARNUNG: Schlauch steht unter Druck (max. Wassereingangsdruck 6 bar)!

AVERTISSEMENT: Le tuyau est sous pression (pression d'entrée d'eau max. 6 bar) !

AVVERTENZA: Il tubo flessibile è sotto pressione (pressione d'ingresso max dell'acqua 6 bar)!

WARNING: Hose is under pressure (max. water inlet pressure 6 bar)!

